

**Отзыв официального оппонента  
о диссертации Комановой Аллы Юрьевны «Функционирование  
фразеологизмов с элементами цветообозначения в англоязычном  
медиадискурсе» на соискание ученой степени кандидата  
филологических наук по специальности 19.02.04 – Германские языки**

Лингвистика и семантика цвета многократно оказывались в центре внимания исследователей: лингвистические исследования цветообозначений включают в себя изучение в современных языках на разных уровнях развития. Так, исследовался культурологический аспект, т.е. связь цвета с культурой; рассматривалась психологическая характеристика цвета; анализировалась лексико-семантическая характеристика цвета. Большое внимание уделялось изучению этнолингвистических основ цвета и языка цветовых символов. Также анализу подвергались связь цвета и звука, цветозвуковые ассоциации; исследовались цветовые концепты. Среди множества работ по цветообозначениям назовем здесь наиболее заметные и подробные исследования Б.А. Базыма («Психология цвета. Теория и практика» – СПб.: Речь, 2005. – 208 с.), Ю.В. Дюпиной («Классификации цветообозначений в лингвистической литературе» // Молодой ученый. – 2013. – № 1. – С. 220-221), З.И. Комаровой и М.Б. Талапиной («Лингвоцветовая картина мира: ахроматический фрагмент»: монография. – Екатеринбург: Изд-во Уральского федерального университета, 2011. – 220 с.). Наиболее детально лингвистические аспекты цветопредставления изучены в монографии В.Г. Кульпиной «Лингвистика цвета: Термины цвета в польском и русском языках» (М.: Московский Лицей, 2001. – 470 с. – Библиотека журнала «Русский Филологический Вестник», том 38).

При всем обилии исследований цвета и цветообозначения никак нельзя уменьшить ценность рассматриваемой диссертации А.Ю. Комановой для лингвистики по целому ряду причин:

- никогда прежде не изучалась роль семантических и стилистических функций фразеологизмов с элементами цветообозначения в рамках не только критического дискурс-анализа, но и в изучении институционального медиадискурса вообще;
- никогда ранее не ставился вопрос о необходимости исследования факторов, путей и средств формирования фразеологических единиц с компонентом цветообозначения в англоязычной культуре;
- до сих пор неделено значительного внимания функционированию в дискурсе конкретных языковых единиц;
- никогда ранее не осуществлялось комплексное лингвистическое исследование процессов фразеологизации цветовых элементов в контексте медиадискурса в рамках сложившейся языковой действительности англоязычной культуры.

Все сказанное выше как раз и составляет *актуальность* рассматриваемой диссертации.

**Теоретическая значимость** работы А.Ю. Комановой заключается в том, что она вносит весомый вклад в такие отрасли языкоznания, как:

- лингвосемиотика, поскольку фразеологизмы с элементами цветообозначения рассматриваются как знаки, оказывающие существенное влияние на функции и структуру трех ответвлений англоязычного медиадискурса – политического, экономического и бытового;
- германистика, так как исследование ведется в дискурсивном пространстве англоязычной культуры с рассмотрением функционирования англоязычных фразеологизмов с элементами цветообозначения;
- теория воздействия, поскольку медиадискурс политической направленности предполагает использование приема манипулятивных номинаций, а также «психологического айкидо», осуществляемого при помощи употребления фразеологизмов с элементами полихромных цветов и употребления фразеологизмов с элементами контрастных ахромных цветов и элементом red, посредством чего осуществляется выявление этнических и социальных противоречий;
- медиалингвистика, изучающая процесс активного образования новых единиц в дискурсе медиа, в том числе и фразеологизмов с элементами цветообозначения, а также собственно медиасреду, которая способствует закреплению и распространению новых фразеологических единиц, осуществляя селекцию наиболее удачных окказионализмов и превращая их в полноценные фразеологизмы, обладающие свойствами устойчивости и повторяемости.

**Научная новизна** диссертации А.Ю. Комановой состоит в инновационном применении дискурс-анализа для исследования функционирования фразеологизмов с элементами цветообозначения в медиадискурсе политической, экономической и бытовой направленности с учетом их семантических, структурных и стилистических особенностей, выявленных в различных видах фразеологических трансформаций. Кроме того, впервые исследуются стилистически обусловленные функции фразеологизмов с элементами цветообозначения в рамках медиадискурса политической, экономической и бытовой направленности, которые направлены на формирование и поддержание у аудитории целого ряда стереотипов, прежде всего – противопоставления и единства.

**Практическая ценность** рассматриваемой диссертации видится в том, что ее результаты, во-первых, могут быть использованы в спецкурсах по дискурс-анализу, курсах лексикологии, фразеологии, стилистики и языкоznания; во-вторых, при написании курсовых и дипломных работ и магистерских диссертаций; в-третьих, в целях последовательной типологизации фразеоколорем в зависимости от разновидностей медиадискурса и последующей компиляции глоссария фразеоколорем, который вполне может быть использован студентами языковых факультетов вузов на занятиях по английскому языку для дискурсивного насыщения учебной речи.

Следует отметить как положительный факт то, как диссертант мотивирует использование разнообразных *методов* исследования, не ограничиваясь, как это часто бывает в многочисленных диссертационных работах, их простым списочным перечислением.

*Достоверность и самостоятельность* результатов исследования определяется рядом позиций:

- комплексностью и широтой методологической базы исследования, содержащей авторитетные работы в области дискурс-анализа, лексикологии и фразеологии;
- обилием фактического материала исследования (более 3000 фразеологических единиц, рассматриваемых в рамках англоязычного медиадискурса, полученных методом выборки из медийного материала, согласно категориям представленных направленностей, на базе англоязычных периодических изданий за период 2007-2017гг.);
- достаточной апробацией результатов исследования на международных научных конференциях (Российская Федерация, Республика Беларусь, Чехия);
- достаточной географией опубликования в виде научных статей (в том числе и в изданиях списка ВАК РФ) и тезисов (Белгород, Екатеринбург, Мозырь, Тамбов, Прага).

Диссидентом достигнуты следующие впечатляющие *результаты*:

- установлены факторы, пути и средства формирования фразеологических единиц с компонентом цветообозначения в англоязычной культуре;
- исследован феномен фразеологизации элементов цветонейменований и определены их структурные особенности;
- проанализированы фразеологизмы с элементами цвета в рамках медиадискурса политической, экономической и бытовой направленности;
- определена роль и значимость фразеологизмы с цветовым компонентом в медийном контексте в рамках выполняемых ими функций: текстообразующей, образной и кодирующей.

Кроме того, установлено, что:

- фразеологизмы с элементами цветообозначения выполняют функции мелиорации, детериорации, поляризации и манипуляции, реализуемые в медиадискурсе политической, экономической и бытовой направленности за счет употребления метафоры и языковой игры;

фразеологизмы с элементами цветообозначения в рамках медиадискурса экономической направленности выполняют информативную и уточняющую функции;

- фразеологизмы представляют собой двустороннее коммуникативное действие, при этом окказионализмы и разговорные сочетания, представленные преимущественно во фразеологизмах с элементами полихромных и контрастных ахромных цветов, в экономических текстах являются наиболее характерными средствами, обеспечивающими адекватное

понимание представленной информации читателями, не владеющими специализированными знаниями в данной области;

– фразеологизмы с элементами цветообозначения в медиадискурсе бытовой направленности отражают наивысшую степень образности посредством употребления фразеологизмов с элементами полихромных и смешанных цветов с двусмысленным значением, переосмыслиенный колоративный компонент которых отождествляется с цветом буквальных бытовых явлений, что вовлекает читателя в языковую игру, способствующую наглядному и адекватному представлению информации;

– прием языковой игры, а также наличие фразеологических трансформаций являются наиболее характерными явлениями в рамках медиадискурса бытовой направленности.

*Сказанное свидетельствует о полном соответствии содержания диссертации номенклатурному паспорту специальности 19.02.04 – Германские языки* в следующих его разделах: становление лингвистических систем германских языков; особенности стилистического воздействия и экспрессивных средств германских языков; методы исследования лексических единиц; слово, как основа единства языка, типы лексических единиц, структура словарного состава, функционирование лексических единиц, развитие и пополнение словарного состава, лексика и внеязыковая действительность, лексикологические категории, фразеология.

Высокий уровень кандидатской диссертации Аллы Юрьевны Комановой, тем не менее, не лишает оппонента права задать автору вопросы и сделать ряд замечаний по сути предпринятого интереснейшего исследования исключительно для удовлетворения любопытства «собрата по цеху» и для снятия возникших сомнений по поводу ряда постулатов работы.

1. Какие мотивы заставили автора выбрать для рассмотрения функционирования фразеологизмов с элементами цветообозначения именно политическую, экономическую и бытовую тематическую направленность медиадискурса? Почему не были взяты для анализа, скажем, спорт или реклама? Это тот случай, когда материал «повёл за собой», или имелись какие-то иные резоны?

2. В разделе 1.2.1 «Экстралингвистические подходы к изучению цвета» (с. 18 и д.) и ниже в разделе 1.3.1 «Лингвистические подходы к исследованию цвета» (с. 28 и д.) вполне детально рассмотрены антропологический, психологический, гендерный, исторический, функциональный, лексико-семантический, грамматический, когнитивный и лингвокультурологический подходы к изучению цвета. Обойденным представляется семиотический подход, который проповедовали Якоб Бёме и Павел Флоренский, правомерно считавшие, что цвет есть знак, имеющий предметное значение, цвет есть символ (см. также пример семиотики цвета из работы оппонента «Презентационная теория дискурса», цитируемый диссертантом, где присутствует презентема-колорема, представляющая собой именно знак, с. 32 дисс.). Контекст всей работы Аллы Юрьевны так

или иначе полон семиотики, поскольку фразеологизм с элементами цветообозначения является полноценным языковым знаком, исполняющим множество функций, в том числе и участие в поддержке дискурсоразвертывания в медиасфере. Думается, семиотические рассуждения о цвете как знаке в данной работе были бы весьма уместны.

3. В диссертации используются целых три термина, денотирующих единицы цветообозначения – колороним, колорема и колоратив. В ходе чтения работы оппонентом отмечена склонность автора чаще всего употреблять последний – колоратив – для типологизации таких единиц. Чем обусловлен такой выбор?

4. Очень подробно автором диссертации рассмотрена этимология колоратива *red*, однако, им не учитывается при анализе наличие большого ряда синонимов, особенно синонимов сочетания *red hair*: как известно, колоративу «рыжий» соответствуют также номинации *ginger hair, a deep burgundy hair, bright copper hair, auburn hair, burnt orange hair, red-orange hair*. Каковы, по мнению диссертанта, лингвистические и экстралингвистические условия, спровоцировавшие такую синонимическую детализацию?

5. На стр. 69 дисс. автор указывает: «Стоит отметить, что в большинстве европейских языков практически никогда не проводятся различия между синим и голубым, английский язык – не исключение: используя слово *blue*, в англоязычной культуре могут подразумевать любой из этих цветов». Как представляется, автор не совсем прав: для номинации колоратива «синий» в англоязычной лингвокультуре используется эквивалент *navy-blue*, а также для обозначения градаций синего – единицы *indigo dye* (ярко-синий) и *reacoat* (темно-синий).

6. Может ли диссидентант пояснить, почему в его исследовании отсутствует колоратив *purple* и его аналог *magenta*? Как известно пурпур – древний символ власти, признак царственности их обладателя, а, стало быть, это цветообозначение имеет отношение к институциональности (политическому дискурсу). Впрочем, подобное обстоятельство может объясняться отсутствием единицы в анализируемом материале. В то же время, в американском милитарном семиотическом пространстве существует знак «The Purple Heart» – медаль за полученное в боях ранение; семиотическое осложнение «за полученное в боях ранение» делает единицу фразеологизмом.

Заданные автору вопросы и сделанные замечания ни в коей мере не умаляют значимости и фундаментальности предпринятого А.Ю. Комановой диссертационного исследования. Информативно плотный, стилистически выверенный и подлинно научный текст диссертации подкупает своей логичной аранжированностью, ясной аргументацией, логичностью и стройностью выводов, преимущественной доказанностью выдвинутых положений. Текст убеждает в том, что в лингвистику пришел опытный и

зрелый исследователь, отлично подготовленный для реализации научных проектов, в том числе и таких, каким является кандидатская диссертация.

Автореферат и публикации полностью соответствуют теме и содержанию диссертации.

Все сказанное выше позволяет сделать вывод о том, что диссертация «Функционирование фразеологизмов с элементами цветообозначения в англоязычном медиадискурсе» представляет собой законченный самостоятельный труд высокого уровня, является научной работой, в которой содержится успешное решение важной лингвистической проблемы, имеющей существенное значение для филологической науки, отвечает всем критериям, указанным в пп. 9-14 «Положения о порядке присуждения ученых степеней», утвержденного Постановлением Правительства РФ № 842 от 24 сентября 2013 г. (в редакции Постановления Правительства Российской Федерации № 335 от 21 апреля 2016г. и др.), а её автор – Команова Алла Юрьевна – заслуживает безусловного присуждения ей учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.04 – Германские языки.

Официальный оппонент:  
профессор кафедры  
иностранных языков ФГБОУ ВО  
«Волгоградский государственный  
аграрный университет»,  
доктор филологических наук  
(специальность 10.02.19 – Теория языка),  
профессор



Олянич Андрей Владимирович

400002, г. Волгоград,  
пр. Университетский, 26  
ФГБОУ ВО Волгоградский ГАУ  
Тел. (8442)41-17-31, 41-17-84  
aolyanitch@mail.ru  
www.yolgau.com

